OET
Open English
Translation

Open English Translation of the Bible

Sorrows

commonly called
Lamentations

Introduction

The document named *Sorrows* (or in older English *Lamentations*) is this collection of poems or sad songs describing the people's sorrow at the terrible destruction that had happened to Yerushalem, and the capture of its inhabitants 586 years before Yeshua (B.C.). However, despite the sadness displayed by these compositions, it's also possible to see hope shown through trusting Yahweh God and the hope of a better future. These poems were used by Yehudim[1] there in worship at time of fasting and sorrow each year, until today, in order to mourn Yerushalem's destruction.
Several of these sorrowful chapters are acrostic poems, i.e., the first verse starts with the first Hebrew letter (alef) and the second with the second Hebrew letter (beyt), etc. We have chosen to display those Hebrew letters to help the English reader understand that there is that acrostic background to the poem.

Main components of this document

Yerushalem's sorrows *1:1-22*
Yerushalem's punishment *2:1-22*
The punishment and the hope *3:1-66*
Yerushalem's demolition *4:1-22*
A prayer requesting help *5:1-22*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

1 RV 1:0 · Note The Yehudim were the descendants of Ya'akov (Jacob) who was later named 'Israel'. They were named Yehudim because they had lived in Yehudah (Judea) long ago.

Readers' Version

Yerushalem's sorrows

א (Alef)

1:1 Oh dear, how she sits alone, that city, a mighty people.

Once powerful among the nations, she's become like a widow.

From being a princess among the provinces, she became a slave.

ב (Beyt)

2 She weeps excessively in the night, and her tears are on her cheeks.

Despite having many lovers, no one brings her comfort.

All her friends betrayed her—they've become her enemies instead.

ג (Gimel)

3 Yehudah (Judah) is exiled and made to experience suffering and harsh slavery.

She sits among the nations but finds no rest.

All who pursue her, overtake her in the midst of distress.

ד (Dalet)

4 The roads of Tsiyon (Zion) mourn—no one's coming to the scheduled festivals.

All her gates are desolate. Her priests are groaning.

Her young women are grieving and she makes herself bitter.

ה (He)

5 Her enemies have become her masters—her enemies prosper

because Yahweh has made her suffer due to her frequent disobedience.

Her children get taken away as captives by the enemy.

ו (Vav)

6 All her splendour was sent out from the daughter that's Tsiyon (Zion).

Her leaders have become like deer—they can't find a pasture

Literal Version

1:1 How it_sits alone the_city great_of people it_ _has_become like_a_widow one_great_of[234] among_nations a_princess_of among_provinces it_has_become (into)_forced_labour. **2** Bitterly_ _(weep) it_weeps in_night and_tear[s]_of_its are_ _on cheek_of_its there_is_not to/for_her/it a_ _comforter from_all lovers_of_its all_of friends_ _of_its they_have_dealt_treacherously with_it they_have_become to/for_her/it (into)_enemies. **3** Yəhūdāh/(Judah) it_has_gone_into_exile from_ _affliction and_from_an_abundance_of servitude it it_dwells among_nations not it_has_found a_ _resting_place all_of those_of_who_pursue_it they_have_overtaken_it between the_narrow_ _places. **4** The_roads_of Tsiyyōn/(Zion) are_ _mourning from_not_of those_who_come_of (of)_ _an_appointed_feast all_of gates_of_its are_ _desolate priests_of_its are_groaning virgins_of_ _its are_grieved[56] and_she it_is_bitter to/for_ _her/it. **5** Foes_of_its they_have_become (into)_a_ _head enemies_of_its they_are_at_ease if/because **YHWH** he_has_grieved_it on the_multitude_of its_transgressions_of_her children_of_its they_ _have_gone captivity to_(the)_face_of/in_front_ _of/before a_foe. **6** And_he/it_went_out wwww wwww[7] of_Tsiyyōn all_of splendour_of_its princes_of_its they_have_become like_deer which_not they_have_found pasture and_they_ _have_gone with_not strength to_(the)_face_ _of/in_front_of/before one_who_pursued. **7** Yərūshālaim/(Jerusalem) it_has_remembered the_days_of its_affliction_of_her and_ _homelessness(es)_of_its all_of things_of_its_ _precious which they_were from_days_of antiquity when_ people_of_its _fell in_the_hand_ _of a_foe and_there_was_not a_helper to/for_ _her/it they_saw_it foes they_laughed on cessation(s)_of_its. **8** Sin Yərūshālaim/(Jerusalem) it_has_sinned therefore yes/correct/thus/so (into)_impurity it_has_ _become all_of those_of_who_honoured_it they_ _despise_it if/because they_have_seen nakedness_of_its also it it_has_groaned and_it_ _has_turned_away backward. **9** Uncleanness_of_

2 LV 1:1 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

3 LV 1:1 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

4 LV 1:1 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

5 LV 1:4 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

6 LV 1:4 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

7 LV 1:6 · Note OSHB variant note: תִּבְ֖מ: (x-qere) תִּבְ֥מ: lemma_m/1323 morph_HR/Ncfsc id_25A74

Literal Version

_its was_the_skirts_of_of_its_robe not it_
_remembered outcome_of_its and_it_has_come_
_down wonders there_is_not a_comforter to/for_
her/it see Oh**YHWH** ~~DOM~~ affliction_of_my
if/because the_enemy it_has_magnified_itself.
10 His/its_hand the_foe he_has_spread_out over
all_of things_of_its_desirable if/because it_saw
nations which_they_went sanctuary_of_its which
you_had_commanded not they_will_come in_
_assembly to/for_you(fs). **11** All_of people_of_its
are_groaning they_are_seeking bread they_have_
_given mmm[89] for_food to_restore life see Oh_
_**YHWH** and_look if/because I_am worthless.
12 Not to_you(pl) Oh_all_of you(pl)_who_pass_by_
_of the_road look and_see if there_is pain like_
_pain_of_my which it_has_been_done to_me
which **YHWH** he_has_caused_grief in/on_day of_
_the_burning_of his_anger_of_his. **13** From_a_
_high_place he_sent fire in_bones_of_my and_he_
_mastered_it he_spread_out a_net for_feet_of_my
bring_back_made_me_turn_back backward he_
_made_me desolate all_of the_day faint. **14** The_
_yoke_of my_transgressions_of_my it_has_been_
_bound_on in_his/its_hand they_are_woven_
_together they_have_come_up on neck_of_my he_
_has_made_feeble strength_of_my he_has_given_
_me my_master in_the_hands_of those_whom_
_not I_am_able to_stand. **15** He_has_thrown_away
all_of my_mighty_of_ones my_master in_midst_
_of_my he_has_proclaimed on_me an_appointed_
_meeting to_break men_of_my_young a_
_winepress my_master he_has_trodden for_the_
_virgin_of the_daughter_of Yəhūdāh/(Judah).
16 On these_things I am_weeping eye_of_my eye_
_of_my is_going_down water if/because he_is_far
from_me a_comforter who_restores life_of_my
children_of_my they_are desolate if/because an_
_enemy he_has_prevailed. **17** Tsiyyōn/(Zion) it_
_has_spread_out (in)_hands_of_its there_is_not a_
_comforter to/for_her/it **YHWH** he_has_
_commanded of_Ya′ₐqov/(Jacob) those_around_
_of_him be_his_foes_of_will
Yərūshālaim/(Jerusalem) it_has_become (into)_
_an_impure_thing between_them. **18** Is_righteous
he **YHWH** if/because mouth_of_his I_have_been_

Readers' Version

so they have very little strength as they flee from the pursuer.

ז (Zayin)

7 Yerushalem (Jerusalem) remembers the days of her suffering and her homelessness,

all her treasures which were from former days.

When her people fell into the hand of the enemy and there was no one to help her,

her enemies saw her—they laughed over her destruction.

ח (Het)

8 Yerushalem disobeyed terribly, therefore, she became filth.

All her glory is scorned, because they've seen her nakedness.

Again, she groans and turns away.

ט (Tet)

9 Her uncleanness is in her skirt.

She didn't remember her end and her descent was marvellous.

There wasn't any comforter for her.

"Oh, Yahweh, see my suffering, because the enemy is powerful."

י (Yod)

10 The enemy spread his hand over all her treasures.

So, she saw the nations; they entered her sanctuary—

those who you had forbidden to enter into your gathering place.

כ (Kaf)

11 All her people are groaning, searching for bread.

They give their treasures to restore life with food.

"Look and see, Yahweh, because I've become worthless.

ל (Lamed)

12 Is it nothing to you, all those going past on the road?

Look and see if there is any sorrow like my sor-

8 **LV 1:11 · Note** OSHB variant note: מה/ידומחמ: (x-qere) 'מֶּה/יִדַּמֶּחַמּ': lemma_4261 n_1.0.0 morph_HNcmpc/Sp3mp id_25SaV מֶּה/יִדַּמֶּחַמּ

9 **LV 1:11 · Note** OSHB note: Yathir readings in L which we have designated as Qeres when both Dothan and BHS list a Qere.

Readers' Version

row, which has been forced on me,
which Yahweh inflicted on the day of his fierce anger.
מ (Mem)
13 He sent fire down from on high into my bones.
He spread a net for my feet and turned me away.
He made me desolate—feeling faint every day.
נ (Nun)
14 The yoke of my disobedience is bound.
With his hand it's assembled together and placed on my neck.
My strength is gone so now I stumble.
My master arranged for me to be captured and I couldn't defend myself.
ס (Samek)
15 My master has rejected all my mighty warriors protecting me.
He has told us exactly when he plans to destroy my young men.
My master has stomped on the grapes for Yehudah's (Judah's) virgin daughter.
ע (Ayin)
16 As a result of those things, I weep.
My eyes, oh dear, my eyes overflow with water
because the comforter is far from me—one who restores my life.
My sons have become desolate, because the enemy is made mighty."
פ (Pe)
17 Tsiyon (Zion) has spread her hands wide—there is no comforter for her.
Yahweh commanded that those surrounding Ya'akov (Jacob) become his enemies.
Yerushalem (Jerusalem) has become filth in the middle of them.
צ (Tsade)
18 "Yahweh is surely righteous, but I disobeyed his command.
Hear, all peoples, and see my sorrow.
My young men and women have been taken into captivity.
ק (Qof)
19 I called to my lovers but they deceived me.
My priests and my elders perished in the city,

Literal Version

_rebellious listen please Oh_all_of the_peoples[10] and_see pain_of_my women_of_my_young and_ _my_young_of_men they_have_gone in_captivity. 19 I_called to_lovers_of_my they they_betrayed_ _me priests_of_my and_my_of_elders in_city they_perished if/because they_sought food for_ _themselves and_they_restored ~~DOM~~ life_of_their. 20 See Oh_**YHWH** if/because distress to_me parts_of_my_inward they_are_in_turmoil heart_ _of_my it_has_been_overturned in_my_inner_of_ _being if/because extremely_(be_rebellious) I_ _have_been_rebellious from_outside a_sword it_ _has_bereaved is_in_house like_death. 21 They_ _heard if/because_that I was_groaning there_is_ _not a_comforter to_me all_of enemies_of_my they_heard distress_of_my they_rejoiced that/for/because/then/when you you_have_ _acted you_have_brought the_day which_you_ _proclaimed and_let_them_be like_me. 22 All_of wickedness_of_their may_it_come to_your_face and_deal_severely to_them just_as you_have_ _dealt_severely to_me on all_of transgressions_ _of_my if/because are_many groaning(s)_of_my and_heart_of_my is_faint.

10 **LV 1:18 · Note** OSHB variant note: **מימע**: (x-qere) 'ה/ֽמְמַּֽע': lemma_d/5971 a n_0.1.1 morph_HTd/Ncmpa id_25qK3 ה/ֽמְמַּֽע

Literal Version

2:1 How he_covers_with_a_cloud in_anger_of_his my_master ~~ᴅᴏᴍ~~ the_daughter_of Tsiyyōn/(Zion) he_has_thrown from_heaven earth the_ _splendour_of Yisrā'ēl/(Israel) and_not he_has_ _remembered the_footstool_of his_feet_of_his in/on_day his_anger_of_his. **2** My_master he_has_ _swallowed_up and_not[11] he_has_spared ~~ᴅᴏᴍ~~ all_ _of the_settlements_of Ya'ₐqov/(Jacob) he_has_ _torn_down in_severe_anger_of_his the_ _fortifications_of the_daughter_of Yəhūdāh/(Judah) he_has_made_them_touch (to)_ _ground he_has_profaned the_kingdom princes_ _of_its. **3** He_has_cut_off in_the_heat_of[12][13][14] of_ _anger every_of (the)_horn_of Yisrā'ēl/(Israel) he_ _has_turned_back backward hand_of_his_right from_face/in_front_of the_enemy and_he_has_ _burnt (in)_Ya'ₐqov like_a_fire_of flame which_it_ _has_consumed all_around. **4** He_has_bent bow_ _of_his like_an_enemy hand_of_his_right he_has_ _taken_a_stand like_a_foe and_he_has_killed all_ _of the_desires_of eye in_the_tent_of the_ _daughter_of Tsiyyōn he_has_poured_out like_

Readers' Version

while they searched for food to stay alive.

ר (Resh)

20 Look, Yahweh, because I'm engulfed—my stomach churns.

My heart is undone within me, because I've disobeyed grievously.

Out in the street, the sword bereaves.

Inside the house, there's death.

ש (Sin/Shin)

21 Take notice because I'm groaning.

There's no comforter for me.

All my enemies heard my trouble—they rejoiced that you did it.

You brought about the day of punishment that you declared,

yet may those persecutors become like me.

ת (Tav)

22 May all their evil be noticed by you,

and deal with them just as you have dealt with me because of all my disobedience,

because my groans are many and my heart is faint."

Yahweh's punishment of Yerushalem

א (Alef)

2:1 Oh dear, how my master engulfed the daughter that's Tsiyon (Zion) in his anger.

He's thrown Yisrael's (Israel's) splendour down from heaven to earth.

And he hasn't remembered the footstool of his feet on the day of his anger.

ב (Beyt)

2 My master devoured—he didn't show compassion on all the pastures of Ya'akov (Jacob).

In his fury, he knocked down the fortifications of the daughter of Yehudah (Judah).

He struck the earth with disgrace—the kingdom and its leaders.

ג (Gimel)

3 With fierce anger he cut off all of Yisrael's power.

He stopped using his strength to protect her

11 LV 2:2 · Note OSHB variant note: אל: (x-qere) וַיַּאַל/וְ: lemma_c/3808 morph_HC/Tn id_25rGa וַיַּאַל/וְ

12 LV 2:3 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

13 LV 2:3 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

14 LV 2:3 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

Readers' Version

from the enemy.
And he has burnt Ya'akov—it consumed the surroundings like a fire.
ד (Dalet)
4 He's bent his bow like an enemy.
His sword hand is posed like an adversary.
And he has slain all those precious to the eye in the tent of the daughter that's Tsiyon (Zion).
He has poured out his rage like fire.
ה (He)
5 My master has become like an enemy—he's swallowed up Yisrael (Israel).
He has swallowed up all her palaces—he's destroyed its fortifications.
And he has multiplied mourning and lamentation within the daughter of Yehudah (Judah).
ו (Vav)
6 And he was violent with his garden tent—he ruined his appointed place.
Yahweh has caused the appointed festival and Sabbath to be forgotten in Tsiyon (Zion).
And he has despised the king and priest in his indignant anger.
ז (Zayin)
7 My master has rejected his altar—he abandoned his sanctuary.
He has allowed the enemy to enter via the walls of her palaces.
They raised a shout in Yahweh's house, like on an appointed festival day.
ח (Het)
8 Yahweh planned to destroy the wall of the daughter that's Tsiyon.
He stretched out the measuring line.
He didn't withhold his hand from devouring,
and he's brought the ramparts and wall to mourning. Together they wasted away.
י (Yod)
9 Her gates sank into the ground.
He has destroyed and shattered their locking bars.
Her king and her leaders are among the nations. There's no law.
Also, her prophets don't receive any visions from Yahweh.
י (Yod)

Literal Version

_fire rage_of_his. **5** My_master he_has_become like_an_enemy he_has_swallowed_up Yisrā'ēl/(Israel) he_has_swallowed_up all_of palaces_of_its he_has_ruined fortifications_of_its and_he_has_multiplied in_the_daughter_of Yəhūdāh mourning and_lamentation. **6** And_he_ _has_treated_violently like_garden booth_of_his he_has_ruined place_of_his_appointed **YHWH** he_has_caused_to_be_forgotten in_ _Tsiyyōn/(Zion) appointed_feast and_sabbath and_he_has_spurned in_the_indignation_of his_ _anger_of_his king and_priest. **7** My_master he_ _has_rejected altar_of_his he_has_repudiated sanctuary_of_his he_has_delivered_up in_the_ _hand_of an_enemy the_walls_of its_palaces_of_ _her voice people_have_given_forth in_house_of **YHWH** like_the_day_of an_appointed_feast. **8** **YHWH** he_has_planned to_destroy the_wall_of the_daughter_of Tsiyyōn he_has_stretched_out a_ _measuring-line not he_has_turned_back his/its_ _hand from_swallowing_up and_he_has_caused_ _to_mourn rampart and_wall together they_ _have_languished. **9** They_have_sunk in/on_the_ _earth gates_of_its he_has_destroyed and_he_ _has_broken bars_of_its king_of_its and_princes_ _of_its are_among_nations there_is_not instruction also prophets_of_its not they_have_ _found a_vision from_**YHWH**. **10** They_sit to_ _ground the_elders_of the_daughter_of Tsiyyōn they_are_silent they_have_caused_to_rise dust on head_of_their they_have_girded_on sackcloth(s) they_have_brought_down to_ground head_of_ _their the_virgins_of Yərūshālaim/(Jerusalem). **11** They_have_failed by_tears eyes_of_my parts_ _of_my_inward they_are_in_turmoil it_has_been_ _poured_out to_ground liver_of_my on the_ _brokenness_of the_daughter_of my_people_of_ _my because_ child and_sucking_child _grow_ _faint in_the_open_places_of a_town. **12** To_ _mothers_of_their they_say where are_grain and_ _wine when_they_faint_away like_(the)_one_ _wounded in_the_open_places_of a_city when_ life_of_their _pours_itself_out to the_bosom_of their_mothers_of_their. **13** What will_I_testify_ _for_you what will_I_liken to_you Oh_daughter of_Yərūshālaim/(Jerusalem) what will_I_make_ _equal to_you so_that_I_may_comfort_you Oh_ _virgin_of the_daughter_of Tsiyyōn/(Zion) if/because is_great like_sea brokenness_of_your who will_he_heal to/for_you(fs). **14** Prophets_of_ _your they_have_seen to/for_you(fs)

Literal Version

worthlessness and_sham and_not they_have_
_made_known on iniquity_of_your to_turn_back
mmm[15] and_they_have_seen to/for_you(fs)
oracles_of worthlessness and_enticement(s).
15 They_have_clapped on_you palms all_of those_
_who_pass_by_of the_road they_have_hissed and_
_they_have_shaken head_of_their on the_
_daughter_of Yərūshālaim/(Jerusalem) is_this
the_city which_people_said perfect_of beauty a_
_joy to/from_all/each/any/every the_earth/land.
16 They_have_opened on_you mouth_of_their all_
_of enemies_of_your they_have_hissed and_they_
_have_gnashed a_tooth they_have_said we_have_
_swallowed_up surely this the_day which_we_
_have_waited_for_it we_have_found we_have_
_seen. **17** **YHWH** he_has_done what he_planned
he_has_fulfilled message_of_his which he_
_commanded from_days_of antiquity he_has_
_torn_down and_not he_has_spared and_he_has_
_made_rejoice on_you an_enemy he_has_lifted_
_up the_horn_of your(pl)_foes_of_your. **18** Heart_
_of_their it_has_cried_out to my_master Oh_wall_
_of the_daughter_of Tsiyyōn/(Zion) send_down
like_river tear[s] by_day and_night do_not give
rest to/for_you(fs) not let_it_be_still the_
_daughter_of your_eye_of_your. **19** Arise cry_out
in/on/at/with[16] to_the_beginning_of the_
_night-watches pour_out like_water heart_of_
_your in_front_of the_presence_of my_master
lift_up to_him/it palms_of_your on the_life_of
children_of_your the_ones_enfeebled by_hunger
at_the_head_of all_of the_streets. **20** See Oh_
_**YHWH** and_look to_whom have_you_dealt_
_severely thus (if) women will_they_eat
descendant[s]_of_their children_of health(s) or
will_he_be_killed in_the_sanctuary_of my_master
priest and_prophet. **21** They_have_lain_down to_
_ground streets youth and_old_person women_
_of_my_young and_my_young_of_men they_
_have_fallen by_sword you_have_killed in/on_day
your_anger_of_your you_have_slaughtered not
you_have_spared. **22** You_have_summoned like_
_the_day_of an_appointed_feast terrors_of_my
from_round_about and_not he_was in/on_day of_
_the_anger of_**YHWH** an_escapee and_a_survivor

Readers' Version

10 They sit on the ground.
The elders of the daughter that's Tsiyon (Zion) are silenced.
They have thrown up dust on their heads and put on sackcloth.
Yerushalem's (Jerusalem's) young women have bowed their heads to the ground.
כ (Kaf)
11 My eyes have failed with tears.
My stomach churns.
My inner parts are poured out to the ground, because of the destruction of the daughter of my people,
when child and infant faint in the streets of the town.
ל (Lamed)
12 They ask their mothers, "Where's our food and drink?"
when they faint like the slain in the streets of the city,
when they die slowly in their mothers' laps.
מ (Mem)
13 What can I testify to you?
To what can I compare you, daughter of Yerushalem (Jerusalem)?
To what can I liken you, that I may comfort you, virgin daughter that's Tsiyon (Zion)?
Because your brokenness is as great as the sea.
Who can heal you?
נ (Nun)
14 Your prophets have 'seen' false and worthless visions for you,
and they didn't expose your disobedience, to restore your fortunes,
but they have 'received' false and enticing messages for you.
ס (Samek)
15 All those passing on the road clap their hands at you.
They hiss and shake their heads at the daughter of Yerushalem (Jerusalem).

---

15 **LV 2:14 · Note** OSHB variant note: **תיבש/ד**: (x-qere) 'תּוּבְשׁ/דּ': lemma_7622 n_1 morph_HNcfsc/Sp2fs id_25g5u תּוּבְשׁ/דּ

16 **LV 2:19 · Note** OSHB variant note: **ליל/ב**: (x-qere) 'הַלֵּיל/ב': lemma_b/3915 n_1.2.1 morph_HRd/Ncmsa id_25BYg הַלֵּיל/ב

Readers' Version

"Is this the city that they called 'the fullness of beauty that makes the whole world happy'?"
ע (Ayin)
16 All your enemies spoke out against you.
They hiss and grind their teeth.
They say, "We have devoured.
Surely this is the time we'd longed for.
We have found, we have seen."
פ (Pe)
17 Yahweh has done what he planned.
He's fulfilled the message that he commanded in ancient times.
He has overthrown and shown no compassion,
and the enemy rejoiced over you.
He has enabled your enemies to get stronger.
צ (Tsade)
18 Their heart cried out to my master,
"You walls of the daughter that's Tsiyon (Zion)."
Like a tearful river, let your tears flow down day and night.
Don't allow yourself any relief from it.
Don't rest your eyes from the tears.
ק (Qof)
19 Arise, shout in the night at the beginning of the night watches.
Pour out your heart like water in front of my master.
Lift up your hands to him for the life of your children who are fainting with hunger at the end of every street.
ר (Resh)
20 Look, Yahweh, and see those you have dealt with in this way.
Should women eat their own newborn children?
Should priests and prophets be slaughtered in my master's sanctuary?
ש (Sin/Shin)
21 The young and the old lie down in the dirt in the streets.
My young men and women have fallen by the sword.
You've had them struck down—at the time of your anger you slaughtered.
You showed no compassion.
ת (Tav)
22 You've summoned terrors to surround me like summoning people to a festival day,

Literal Version

those_whom I_had_given_birth and_I_had_reared
enemy_of_my he_has_made_an_end_of_them.

Literal Version

3:1 I am_the_man who_he_has_seen affliction by_
_the_rod_of his_fury_of_his. **2** Me he_has_driven
and_he_has_made_walk darkness and_not light.
3 Surely on_me he_returned he_turned his/its_
_hand all_of the_day. **4** He_has_made_to_waste_
_away flesh_of_my and_skin_of_my he_has_
_broken bones_of_my. **5** He_has_built on_me and_
_he_has_surrounded_me poison and_hardship.
6 In_dark_places he_has_caused_me_to_dwell
like_dead_people_of antiquity. **7** He_has_walled_
_up behind_me and_not I_will_go_out he_has_
_made_heavy fetter[s]_of_my_bronze. **8** Also
if/because I_will_cry_out and_I_will_cry_for_help
he_has_shut_out prayer_of_my. **9** He_has_walled_
_up ways_of_my with_hewn_stone paths_of_my
he_has_made_crooked. **10** Is_a_bear which_lies_
_in_wait he to_me a_lion[17] in_secret_places.
11 ways_of_my he_has_caused_to_deviate and_
_he_has_torn_me_in_pieces he_has_made_me
desolate. **12** He_has_bent bow_of_his[18][19][20] and_
_he_has_set_me_up like_target for_arrow. **13** He_
_has_brought in_kidneys_of_my the_sons_of his_
_quiver_of_his. **14** I_have_become a_
_laughing-stock[21] to/from_all/each/any/every
people_of_my song_of_their_taunt all_of the_day.
15 He_has_surfeited_me with_(the)_things he_
_has_made_me_drink wormwood. **16** And_he_has_
_broken with_gravel teeth_of_my he_has_made_
_me_cower in_ash[es]. **17** And_it_has_excluded
from_peace self_of_my I_have_forgotten good.
18 And_I_said endurance_of_my it_has_perished
and_hope_of_my from_**YHWH**. **19** Remember
affliction_of_my and_homelessness_of_my
wormwood and_poison. **20** Continually_
_(remember) it_remembers and[22] on_me self_of_
_my. **21** This I_bring_back to heart_of_my
therefore yes/correct/thus/so I_will_wait.
22 The_covenant_loyalti(es)_of **YHWH** if/because
not we_have_met_our_end if/because not

Readers' Version

and there wasn't anyone who escaped or survived on the day of Yahweh's anger.

Those who I birthed and multiplied, my enemy has ended.

א (Alef) **Yahweh's love**

3:1 I am the man made to suffer from the rod of his fury.

2 He led me and took me into darkness—not light.

3 He certainly turned against me—he put the screws on me all day.

ב (Beyt)

4 He made my skin and my flesh waste away.
He shattered my bones.
5 He built a ramp up against me
and besieged me with bitterness and hardship.
6 He makes me live in darkness
like the dead of long ago.

ג (Gimel)

7 He built a wall around me so I can't escape.
He made my chains heavy.
8 Even though I call out and cry for help,
he shuts out my prayer.
9 He made roadblocks with large cut stones.
He made it difficult to get anywhere.

ד (Dalet)

10 He's a bear lying in wait for me—
a lion hiding ready to attack.
11 He obstructed my paths and tore me apart.
He's isolated me.
12 He bent his bow back
and set me up like a target for an arrow.

ה (He)

13 He pierced my kidneys
with the arrows from his quiver.
14 I became a joke to all the people groups—
the one they mocked all day long.
15 He filled me with bitterness.
He stuffed me with bitter herbs.

---

17 **LV 3:10 · Note** OSHB variant note: **הירא**: (x-qere) **יְרֵא**׃; lemma_738 a n_0.0 morph_HNcmsa id_25Gxe **יְרֵא**׃

18 **LV 3:12 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

19 **LV 3:12 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

20 **LV 3:12 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

21 **LV 3:14 · Note** OSHB note: We read the punctuation in L differently from BHQ.

22 **LV 3:20 · Note** OSHB variant note: **חישת/ו**: (x-qere) **חוּשָׁתְ/וֹ**׃; lemma_c/7743 morph_HC/Vqi3fs id_253MS **חוּשָׁתְ/וֹ**

Readers' Version

ו (Vav)
16 He made my teeth grind with gravel.
He made me cower in the dust.
17 Now I can't find any inner peace.
I've forgotten what prosperity is.
18 Then I said, "My endurance has come to an end,
as has my hope in Yahweh."
ז (Zayin)
19 Remember my suffering and my wanderings,
the wormwood and bitterness.
20 It continually remembers
and my insides turn to butter.
21 I bring that to mind,
therefore I have hope.
ח (Het)
22 Yahweh's loyal commitment doesn't cease.
His mercy doesn't end.
23 His loyal commitment and his mercy are new morning by morning.
He is very faithful.
24 "Yahweh is my portion," I told myself,
"therefore, I'll place my hope in him."
ט (Tet)
25 Yahweh is good to those who depend on him—
to anyone sincerely wanting to follow him.
26 It is good to be silent and wait
for Yahweh to rescue us.
27 It's good for people to experience hardship while they're young.
י (Yod)
28 A person should sit alone and stay quiet
when they've been disciplined by Yahweh.
29 Let him put his mouth in the dust—
perhaps there's hope.

Literal Version

compassion(s)_of_his they_come_to_an_end.
23 They_are_new to_mornings is_great faithfulness_of_your. **24** Portion_of_is_my **YHWH** self_of_my it_has_said therefore yes/correct/thus/so I_will_wait to_him/it. **25** Is_ _good **YHWH** to_those_of_who_wait_for_him[2324] to_living_creature who_it_will_seek_him. **26** Is_ _good and_waiting and_silence for_the_salvation_ _of **YHWH**. **27** Is_good for_man that/for/because/then/when he_will_bear a_ _yoke in_youth(s)_of_his. **28** Let_him_sit alone and_let_him_be_silent if/because he_has_laid_it on/upon/above_him/it. **29** Let_him_put in_dust mouth_of_his perhaps there_is hope. **30** Let_him_ _give to_the_of_one_who_strikes_him a_cheek let_him_be_sated with_reproach. **31** If/because not he_will_reject forever_perpetuity my_master. **32** If/because though he_has_caused_grief and_ _he_will_have_compassion according_to_the_ _greatness_of his[25]. **33** If/because not he_has_ _afflicted from_heart_of_his and_he_has_grieved the_children_of a_man.[262728] **34** To_crush under feet_of_his all_of the_prisoners_of the_land. **35** To_turn_aside the_justice_of a_man before the_presence_of the_Most_High. **36** To_subvert anyone in_his_case_of_at_law my_master not he_ _has_seen. **37** Who this has_he_spoken and_it_was my_master not he_commanded_it. **38** From_the_ _mouth_of the_Most_High not the_troubles and_ _the_good does_it_goes_forth. **39** Why a_person living a_man will_he_complain on his[29]. **40** Let_ _us_examine ways_of_our and_let_us_examine and_let_us_return to **YHWH**. **41** Let_us_lift_up heart_of_our to palms to god in_heavens. **42** We we_have_transgressed and_we_have_rebelled you not you_have_forgiven. **43** You_have_covered_ _yourself with_anger and_you_have_pursued_us you_have_killed not you_have_spared. **44** You_ _have_covered with_cloud to/for_you(fs) from_

23 LV 3:25 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

24 LV 3:25 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

25 LV 3:32 · Note OSHB variant note: וְ/דסה: (x-qere) וְ/יָדֻסֶּה: lemma_2617 a n_0 morph_HNcmpc/Sp3ms id_25941 וְ/יָדֻסֶּה

26 LV 3:33 · Note OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

27 LV 3:33 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

28 LV 3:33 · Note OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

29 LV 3:39 · Note OSHB variant note: וְ/אטה: (x-qere) וְ/יְאֻטֶּה: lemma_2399 n_0 morph_HNcmpc/Sp3ms id_25wKF וְ/יְאֻטֶּה

Literal Version

prayer _passing_through. **45** Offscouring and_
_refuse you_have_made_us in_the_midst_of the_
_peoples. **46** They_have_opened on_us mouth_of_
_their all_of enemies_of_our. **47** Terror and_a_pit
it_has_happened to/for_us (the)_devastation
and_(the)_brokenness. **48** Streams_of water eye_
_of_my it_goes_down on the_brokenness_of the_
_daughter_of my_people_of_my. **49** Eye_of_my it_
_has_poured_itself and_not it_will_cease from_
_not stop(s). **50** Until he_will_look_down and_he_
_will_see **YHWH** from_heaven. **51** Eye_of_my it_
_has_dealt_severely to_self_of_my from_all the_
_daughters_of my_city_of_my. **52** Indeed_(hunt)
they_hunted_me like_bird enemies_of_my
without_cause. **53** They_destroyed in_pit life_of_
_my and_they_throw_down a_stone on_me.
54 Waters they_overflowed over my_head I_said
I_have_been_cut_off. **55** I_called name_of_your
Oh_**YHWH** from_a_pit_of lowest_parts. **56** My_
_sound/voice you_heard do_not hide ear_of_your
to_relief_of_my to_my_cry_of_for_help. **57** You_
_drew_near in/on_day when_I_called_on_you
you_said do_not fear. **58** You_have_conducted
my_master the_cases_of my_self_of_my you_
_have_redeemed life_of_my. **59** You_have_seen
Oh_**YHWH** oppression_of_my judge judgement_
_of_my. **60** You_have_seen all_of vengeance_of_
_their all_of plans_of_their to_me. **61** You_have_
_heard reproach_of_their Oh_**YHWH** all_of plans_
_of_their on_me. **62** The_lips_of those_who_rise_
_against_me and_muttering_of_their on_me all_of
the_day. **63** Down_their_sitting and_their_rising_
_of_up look_at I mocking_song_of_am_their.
64 You_will_repay to/for_them recompense Oh_
_**YHWH** according_to_the_work_of their_hands_
_of_their. **65** You_will_give to/for_them
shamelessness_of heart curse_of_your to/for_
_them. **66** You_will_pursue_them in_anger and_
_you_will_destroy_them from_under the_
_heavens_of **YHWH**.

Readers' Version

30 Let him offer his cheek to the person striking him.
Let him be filled with shame.
כ (Kaf)
31 My master won't reject his people forever.
32 Though he brings grief,
he will be merciful due to the strength of his loyal commitment,
33 because he doesn't enjoy making people suffer
or delight in making humanity grieve.
ל (Lamed)
34 Crushing all the prisoners of the earth under his feet,
35 denying a person justice before the highest one,
36 subverting a person's lawsuit—the master approves none of those.
מ (Mem)
37 Who said that and made it happen, if it wasn't my master?
38 Didn't both trouble and good come from the command of the highest one?
39 How can any living person complain when it's their disobedience that they're getting punished for?
נ (Nun)
40 Let's examine our behaviour
and then strive to return to Yahweh.
41 Let us lift up our hearts
with our hands lifted to God in heaven.
42 We've certainly broken your rules and disobeyed you.
You haven't forgiven us.
ס (Samek)
43 You wrapped yourself with anger and chased after us.
You killed without showing any pity.
44 You enveloped yourself in a cloud,
so that no prayers could get through.
45 You cause us to be considered as outcasts
and as garbage among the nations.
ע (Ayin)
46 All our enemies spoke out against us.
47 Panic and pitfall have come for us—
devastation and destruction.
48 My eyes run with streams of water
because my people have been destroyed.

Readers' Version

פ (Pe)
49 My tears flowed continually without any relief,
50 until Yahweh looked down from heaven and saw.
51 What I see grieves my insides,
because of the suffering of the city's daughters.
צ (Tsade)
52 My enemies certainly hunted me without cause—
like hunting a bird.
53 They shut down my life by throwing me into a pit,
and then heaving a rock onto the top.
54 They made water flow over my head.
I said, 'This must be my end!'
ק (Qof)
55 I called out your name, Yahweh, from the depths of the pit.
56 You heard my voice.
'Don't ignore my cry for help
and my need for relief.'
57 You approached me when I called you
and told me not to be afraid.
ר (Resh)
58 My master, you helped with my internal conflict.
You paid out to save my life.
59 Yes, Yahweh, you saw my suffering.
Judge my case.
60 You've seen all their insults—
all their plots against me.
ש (Sin/Shin)
61 You've heard their scorn, Yahweh—
all their plots against me.
62 Those harassing me spend all day speaking out against me
and singing songs against me.
63 See how, whether they're sitting or rising,
they have their mocking song.
ת (Tav)
64 You, Yahweh, will pay them back for what they've done.
65 Give them over to shamelessness.
May your curse be on them.
66 Chase after them in your anger,
and wipe them off the face of the earth, Yahweh.

Literal Version

Literal Version

4:1 How gold it_is_dimmed the_gold (the)_pure it_
_is_changed stones_of holiness they_lie_scattered
at_the_head_of all_of the_streets. **2** The_children_
_of Tsiyyōn/(Zion) (the)_precious who_were_
weighed with(the)_gold how they_are_
_considered to_jars_of earthenware the_work_of
the_hands_of a_potter. **3** Also jackals[32] they_
_draw_out a_breast they_suckle cubs_of_their
the_daughter_of my_people_of_my has_become_
_(into)_cruel wwww wwww[33] in_wilderness.
4 The_tongue_of a_sucking_child it_has_cleaved
to palate_of_its[343536] by_thirst children they_
_have_asked_for bread one_who_breaks_it there_
_was_not to/for_them. **5** The_ones_eating (to)_
_delicacies they_are_desolate in_streets those_
_who_were_brought_up on crimson they_have_
_embraced ash_heaps. **6** And_ the_iniquity_of
the_daughter_of my_people_of_my _it_has_
_become_great more_than_the_sin_of Sodom
which_was_overthrown like a_moment and_not
they_whirled_about on_it hands. **7** Of_high_rank_
_of_its_ones they_were_bright more_than_snow
they_were_dazzling more_than_milk bone they_
_were_red more_than_corals was_sapphire
polishing_of_their. **8** It_is_dark more_than_soot
appearance_of_their not they_are_recognized in_
_streets skin_of_their it_has_shrivelled on bone_
_of_their dry it_has_become like_wood. **9** Good
those_slain_of a_sword they_are more_than_
_those_slain_of hunger who_they they_flow_away
pierced_through from_the_fruits_of the_field.
10 The_hands_of women compassionate they_
_have_boiled children_of_their_own they_have_
_been for_eating for_them in_the_brokenness_of
the_daughter_of my_people_of_my. **11** **YHWH** he_
_has_completed DOM rage_of_his he_has_poured_
_out the_burning_of his_anger_of_his and_he_
_has_kindled a_fire in_Tsiyyōn/(Zion) and_
_she/it_ate foundations_of_its. **12** Not they_
_believed the_kings_of the_earth and[37] the_
_inhabitants_of the_world if/because_that foe
and_enemy he_will_go in_the_gates_of

Readers' Version

א (Alef) **Tsiyon's punishment**

4:1 Wow, how the gold is tarnished—the pure gold has changed.

The holy stones are scattered on the corners of every street.

ב (Beyt)

2 The precious sons of Tsiyon (Zion) were once comparable with fine gold.

Now they're regarded as clay jars—the work of a potter's hands.

ג (Gimel)

3 Even the jackals offer their teats to suckle their cubs,

but my people are fierce like the ostriches in the wilderness.

ד (Dalet)

4 The tongue of the breast-feeding baby sticks to the roof of his mouth with thirst.

The children ask for food from those distributing it, but there's none for them.

ה (He)

5 Those used to eating the finest food are now desolate in the streets.

Those once attended by servants wearing scarlet now embrace piles of rubbish.

ו (Vav)

6 The guilt of my people is greater than Sedom's sin.

That city was overthrown in an instant,[30] but no one shed any tears about it.

ז (Zayin)

7 Her religious leaders were purer than snow—whiter than milk.

Their bones were redder than coral—their parts were sapphire.

ח (Het)

8 Blackness has darkened their form—they're not

---

30 **RV 4:6 · Cross-ref.** Gen 19:24.

32 **LV 4:3 · Note** OSHB variant note: **וינת**: (x-qere) 'יְ֭נַּתּ': lemma_8568 n_1.1.0 morph_HNcbpa id_255on יְ֭נַּתּ

33 **LV 4:3 · Note** OSHB variant note: **מינע יכ**: (x-qere) 'מְיֻנָּעִ֣י/כְ': lemma_k/3283 n_0.0 morph_HRd/Ncmpa id_25Zzg מְיֻנָּעִ֣י/כְ

34 **LV 4:4 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

35 **LV 4:4 · Note** OSHB note: Marks an anomalous form.

36 **LV 4:4 · Note** OSHB note: We read one or more vowels in L differently from BHS.

37 **LV 4:12 · Note** OSHB variant note: **לכ/ו**: (x-qere) 'לְכִ֖': lemma_3605 n_1.0 morph_HNcmsc id_25tkY לְכִ֖

Readers' Version

even recognised in the streets.
Their skin has shrivelled on their bones—it's become as dry and stiff as bark.
ט (Tet)
9 Those slain by the sword were happier than those who died from hunger—
those who slowly wasted away as if they were pierced through by the lack of produce from the countryside.
י (Yod)
10 The hands of compassionate women boiled their children.
They became a meal for them during the destruction of my people.[31]
כ (Kaf)
11 Yahweh brought his rage to completion.
He poured out his fierce anger
and he kindled a fire in Tsiyon (Zion) that consumed its foundations.
ל (Lamed)
12 None of the kings of the earth, and none of the world's inhabitants, ever believed
that the adversary and enemy would get through Yerushalem's (Jerusalem's) gates.
מ (Mem)
13 However, the sins of her prophets were even more than the disobedience of her priests.
They had poured the blood of godly people out right there in the middle of the city.
נ (Nun)
14 They stumble blind in the streets.
They're defiled with blood.
No one even dares to touch their clothes.
ס (Samek)
15 "Away! Unclean!" they shouted at them.
"Away! Away! Don't touch!"
So they fled Yisrael (Israel), wandering around,
but it was said among the nations, "They can't stay here any longer."

Literal Version

Yərūshālaim/(Jerusalem). **13** From_the_sins_of its_prophets_of_her the_iniquities_of its_priests_ _of_her who_shed in_midst_of_its the_blood_of righteous_people. **14** They_wandered blind_ _people in_streets they_were_defiled by_blood in_not people_were_able people_touched (in)_ _clothes_of_their. **15** Depart unclean people_ _called_out to_them depart depart do_not touch if/because they_fled also they_wandered people_ _said among_nations not they_will_increase to_ _sojourn. **16** The_presence_of **YHWH** it_has_ _scattered_them not he_will_repeat to_pay_ _attention_to_them the_face_of priests not they_ _lifted_up and_elders[3839] not they_showed_ _favour_to. **17** Mmm[40] eyes_of_our they_failed to help_of_our futility in_watchtower_of_our we_ _watched to a_nation which_not it_will_save. **18** They_hunted steps_of_our from_walking in_ _our_open_of_places end_of_our it_drew_near days_of_our they_were_completed if/because end_of_our it_had_come. **19** Swift those_of_who_ _pursued_us they_were more_than_the_eagles_of heaven on the_mountains they_hotly_pursued_us in_wilderness they_lay_in_wait to/for_us. **20** The_ _breath_of our_nostrils_of_our the_one_ _anointed_of **YHWH** he_was_captured in_pits_of_ _their whom we_had_said in_shadow_of_his we_ _will_live among_nations. **21** Exult and_rejoice Oh_daughter_of 'Edōm who_dwells[41] in_land of_ _'Ūts also to_you a_cup it_will_pass_on you_will_ _become_drunk and_you_will_make_yourself_ _naked. **22** Iniquity_of_your it_will_finish Oh_ _daughter_of Tsiyyōn/(Zion) not he_will_increase to_take_you_into_exile he_will_punish iniquity_ _of_your Oh_daughter_of 'Edōm he_will_make_ _known on sins_of_your.

---

31 **RV 4:10 · Cross-ref.** Deu 28:57; Eze 5:10.

38 **LV 4:16 · Note** OSHB variant note: **מינקז**: (x-qere) 'מֵינֶקְז/וּ': lemma_c/2205 n_0.0 morph_HC/Aampa id_25yrH מֵינֶקְז/וּ

39 **LV 4:16 · Note** OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

40 **LV 4:17 · Note** OSHB variant note: **הני/דוע**: (x-qere) 'וֹנִ/יְדוֹעַ': lemma_5750 n_1.1.0 morph_HD/Sp1cp id_25fQG וֹנִ/יְדוֹעַ

41 **LV 4:21 · Note** OSHB variant note: **יתבשוי**: (x-qere) 'תֶּבֻשׁוֹי': lemma_3427 n_1.0 morph_HVqrfsa id_25q3X תֶּבֻשׁוֹי

Literal Version

5:1 Remember Oh_**YHWH** what has_it_happened
to/for_us wwww[42] and_see ~~DOM~~ reproach_of_our.
2 Inheritance_of_our it_has_been_turned_over to_
_strangers houses_of_our to_foreigners.
3 fatherless_ones we_have_become and_there_is_
_not[43] a_father mothers_of_our are_like_widows.
4 Water_of_our for_money we_have_drunk
wood(s)_of_our for_a_price they_come. **5** At neck_

Readers' Version

ע (Ayin)
16 Yahweh's presence scattered them—he won't continue to watch over them.
The people no longer honoured the priests.
They showed no favour to the elders.
פ (Pe)
17 Our eyes failed as we waited uselessly for help.
From our watchtowers, we expected to see other nations come to rescue us, but no.
צ (Tsade)
18 They tracked our steps,
walking in our paths.
Our end was coming closer.
Our days had been numbered, because our end had come.
ק (Qof)
19 The ones chasing after us were faster than the eagles in the sky.
They chased us over the mountains,
then they ambushed us in the wilderness.
ר (Resh)
20 A breath of our nostrils, Yahweh's anointed one was captured in their pits—
the one we'd spoken about, saying, "We'll live among the nations under his protection."
ש (Sin/Shin)
21 Celebrate and be glad, Edom, living there in the Uts (Uz) region.
The cup of suffering will also pass to you.
You'll get drunk and go around naked.
ת (Tav)
22 People of Tsiyon (Zion), your guilt will finish—he won't extend your exile.
^He'll deal with your guilt, people of Edom—he'll uncover your sins.

5:1 Yahweh, take notice of what's happened to us. **The mercy of Yisrael**
Look and see our disgrace.
2 The land that was our inheritance has been turned over to strangers—
our houses to foreigners.
3 We have become orphans, without a father,

42 **LV 5:1 · Note** OSHB variant note: טיבה: (x-qere) 'הָ/טֵיבָה': lemma_5027 n_0.0 morph_HVhv2ms/Sh id_256uw הָ/טֵיבָה

43 **LV 5:3 · Note** OSHB variant note: ויא: (x-qere) 'וְ/יֵא/וּ': lemma_c/369 morph_HC/Tn id_25vD2 וְ/יֵא/וּ

Readers' Version

and our mothers are like widows.
4 We pay to drink water.
We bring in our firewood for a price.
5 We're driven hard with the yoke on our necks.
We work hard, yet never get any rest.
6 We've made a treaty with Mitsrayim (Egypt),
and with Ashur (Assyria) to get food.
7 Our ancestors sinned but they're gone now.
→We ourselves bear the results of their disobedience.
8 Babylonian slaves rule over us.
There's no one to rescue us from their control.
9 We bring in our food at the cost of our lives,
due to the sword blades out there in the wilderness.
10 Our skin grows as hot as an oven
from the burning heat of hunger.
11 Women are raped in Tsiyon (Zion)—
young women in Yehudah's (Judah's) cities.
12 Princes were hung by their hands.
The city elders were treated with no respect.
13 Young men lift the grind stone
and boys stagger under loads of wood.
14 The elders no longer make decisions at the city gate,
The young men have stopped their music.
15 We're no longer happy and contented.
Our dancing has turned to mourning.
16 The crown has fallen off our head.
We won't end well, because we've sinned.
17 As a result of that, we've become depressed.
On account of those things, our eyes grow dim.
18 On account of Mt. Tsiyon (Zion),
which is desolate with jackals roaming over it.
19 You, Yahweh, exist forever.

Literal Version

_of_our we_have_been_pursued we_have_
_become_weary and_not[44] it_has_been_given_
_rest[454647] to/for_us. **6** Mitsrayim/(Egypt) we_
_have_given a_hand 'Ashshūr to_be_satisfied
bread. **7** Ancestors_of_our they_sinned mmm[48]
and_we[49] iniquities_of_their we_have_carried.
8 Slaves they_have_ruled over_us one_who_tears_
_away there_is_not from_hand_of_their. **9** With_
_life_of_our we_bring bread_of_our from_face/in_
_front_of the_sword_of the_wilderness. **10** Skin_
_of_our like_an_oven they_have_grown_hot from_
_face/in_front_of the_burning_heat(s)_of hunger.
11 Women in_Tsiyyōn/(Zion) men_have_
_humiliated virgins in_the_cities_of
Yəhūdāh/(Judah). **12** Princes by_hand_of_their
they_have_been_hanged the_face_of elders not
they_have_been_honoured. **13** Young_men a_mill
they_have_lifted and_young_men with_wood
they_have_staggered. **14** Old_men from_the_gate
they_have_ceased young_men from_music_of_
_their. **15** The_joy_of our_heart_of_our it_has_
_ceased it_has_been_changed into_mourning
dancing_of_our. **16** The_crown_of our_head_of_
_our it_has_fallen woe please to/for_us
if/because we_have_sinned. **17** On this it_has_
_become faint heart_of_our on these_things eyes_
_of_our they_have_grown_dim. **18** On the_
_mountain_of Tsiyyōn which_is_desolate foxes
they_have_prowled in_him/it. **19** You Oh_**YHWH**
forever_perpetuity you_will_sit throne_of_your
is_to_a_generation and_a_generation. **20** To/for_
_what to_perpetuity do_you(pl)_forget_us do_
_you(pl)_abandon_us for_length_of days.
21 Restore_us Oh_**YHWH** to_yourself and[50] renew
days_of_our like_ancient_time. **22** If/because (if)
utterly_(reject) you_have_rejected_us you_are_
_angry towards_us up_to muchness.

---

44 **LV 5:5 · Note** OSHB variant note: **אל**: (x-qere) 'אֵלָ֑/ו': lemma_c/3808 morph_HC/Tn id_25HUX אֵלָ֑/ו

45 **LV 5:5 · Note** OSHB note: Marks a place where we agree with BHQ against BHS in reading L.

46 **LV 5:5 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

47 **LV 5:5 · Note** OSHB note: We read punctuation in L differently from BHS.

48 **LV 5:7 · Note** OSHB variant note: **ם/ניא**: (x-qere) 'ם/נִיאֵ֑/ו': lemma_c/369 n_0.1 morph_HC/Tn/Sp3mp id_257ev ם/נִיאֵ֑/ו

49 **LV 5:7 · Note** OSHB variant note: **ונחנא**: (x-qere) 'וְנַחֲנָ֑א/ו': lemma_c/587 n_0.0 morph_HC/Pp1cp id_25DUZ וְנַחֲנָ֑א/ו

50 **LV 5:21 · Note** OSHB variant note: **בושנ/ו**: (x-qere) 'הָבוֹשָׁנְ֑/ו': lemma_c/7725 n_0.1 morph_HC/Vqh1cp id_25TZB הָבוֹשָׁנְ֑/ו

Literal Version

Readers' Version

You'll sit on your throne throughout the generations.
20 Why do you forget us for so long?
Why do you abandon us for many days?
21 Bring us back to yourself, Yahweh, and we'll be restored.
Renew our life back to what it was before
22 unless you've totally rejected us—
unless you're angry with us beyond measure.

Text preprocessed by script v1.1.0, then PDF produced by SILE v0.15.12-0938a45-flake
https://Freely-Given.org/OBD/OET/byDoc/LAM.htm#Top